

PHILIPS

RESPIRONICS

DreamStation

Humidificateur chauffant



Manuel d'utilisation

Table des matières

Utilisation prévue.....	1
Avertissements.....	1
Mises en garde.....	1
Contre-indications.....	2
Signification des symboles.....	2
Vue d'ensemble du système.....	2
Caractéristiques et composants du système.....	3
Pour contacter Philips Respironics.....	3
Raccordement à un appareil de thérapie.....	4
Raccordement au tuyau.....	4
Utilisation quotidienne.....	5
Débranchement du tuyau.....	6
Débranchement de l'appareil de thérapie.....	7
Vérification du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur.....	7
Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau.....	8
Instructions de nettoyage à domicile : Base de l'humidificateur.....	8
Instructions de nettoyage à domicile :Tuyau chauffant.....	8
Désinfection pour un usage dans un hôpital et un établissement spécialisé.....	8
Révision.....	9
En voyage.....	9
Mise au rebut.....	9
Dépannage.....	10
Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation.....	12
Caractéristiques techniques du tuyau chauffant.....	12
Garantie limitée.....	Page verso du manuel

Utilisation prévue

L'humidificateur chauffant DreamStation est un accessoire des appareils de thérapie DreamStation Philips Respironics chargé d'humidifier le circuit patient. Il est destiné aux patients de plus de 30 kg à respiration spontanée, qui reçoivent un traitement par ventilation de pression positive appliquée à l'aide d'un masque, pour une utilisation à la maison et/ou dans un environnement hospitalier/institutionnel.

Avertissements

Un avertissement indique la possibilité de blessures pour le patient ou l'opérateur.

- N'utilisez l'humidificateur que pour les cas prévus dans ce manuel. Ne l'utilisez qu'avec les masques et connecteurs préconisés par Philips Respironics.
- Inspectez régulièrement l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas usé ni endommagé. N'utilisez jamais l'humidificateur si des pièces sont endommagées, s'il ne fonctionne pas correctement, ou si l'humidificateur est tombé ou est mal manipulé. N'utilisez pas l'humidificateur si le réservoir d'eau fuit ou est endommagé. Cessez d'utiliser toute pièce endommagée, et remplacez-la.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation de l'appareil de thérapie pour vérifier qu'il n'est pas usé ni endommagé. S'il est usé ou endommagé, contactez Philips Respironics ou votre prestataire de soins à domicile pour un remplacement.
- L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
- Laissez la plaque de l'élément chauffant de l'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque de l'élément chauffant, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.
- Cet équipement ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Lors de l'installation du réservoir d'eau, empêchez la pénétration d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, ou si le si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de soins.
- Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez toujours l'appareil de thérapie.
- Videz et nettoyez quotidiennement le réservoir d'eau pour empêcher la formation et la prolifération de bactéries.
- Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.

Remarque : Reportez-vous à la section « Garantie limitée » de ce manuel pour plus d'informations sur la couverture de la garantie.

Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

- Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Prenez les précautions nécessaires pour protéger vos meubles contre les dégâts d'eau.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximum. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou sur vos meubles. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Retirez le réservoir, videz l'eau, puis réinstallez le réservoir vide avant de déplacer la base de l'humidificateur.
- Ne tentez pas de remplir le réservoir d'eau lorsqu'il est à l'intérieur de l'humidificateur.
- Pour éviter un écoulement, ne débranchez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie lorsque le réservoir contient de l'eau. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de thérapie.
- Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage Humidificateur doit être sur « ARR » (Arrêt) si le réservoir ne contient pas d'eau.
- Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.
- Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.
- Seules les procédures de nettoyage d'hôpital/institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. Le recours à d'autres processus de nettoyage et de désinfection, non spécifiés par Philips Respironics, peut affecter les performances du produit.

Contre-indications

Des études ont montré que les conditions médicales préexistantes suivantes peuvent constituer des contre-indications à l'utilisation du traitement CPAP chez certains patients :

- Maladie bulleuse des poumons
- Hypotension artérielle pathologique
- Contournement des voies supérieures
- Pneumothorax
- Un pneumocéphale a été signalé chez un patient sous traitement par pression positive continue constante nasal. Un traitement CPAP doit être envisagé avec prudence chez les patients souffrant de fuites du liquide céphalo-rachidien (LCR), d'anomalies de la lame criblée, d'antécédents de traumatisme crânien et/ou de pneumocéphalie. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Le recours à un traitement par pression positive continue peut être temporairement contre-indiqué en présence d'une infection au niveau des sinus ou de l'oreille moyenne. Cet appareil ne doit pas être utilisé sur les patients dont les voies respiratoires supérieures sont contournées. Contactez votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de votre traitement.

Reportez-vous aux instructions fournies avec votre appareil de thérapie pour d'autres contre-indications pouvant être spécifiques à cet appareil.

Signification des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil :

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Ligne de remplissage maximum		Pièce appliquée type BF
	Eau chaude, surface chaude		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.
	Suivre le mode d'emploi		ACPEIP - Respectueux de l'environnement
IP22	Équipement étanche aux gouttes		

Vue d'ensemble du système

L'humidificateur chauffant DreamStation se fixe à l'appareil de thérapie et inclut une prise de sortie d'air à raccorder à un circuit respiratoire. Le circuit respiratoire se compose du tuyau patient, d'un masque et, dans certains cas, d'un dispositif d'expiration séparé. Le tuyau patient peut être un tuyau chauffant Respironics, un circuit performance de 22 mm (non chauffant), un circuit performance de 15 mm (non chauffant) ou un circuit performance de 12 mm en option. Pour plus d'informations sur le masque à utiliser, notamment sur la nécessité ou non d'un dispositif d'expiration séparé, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque et l'appareil de thérapie.

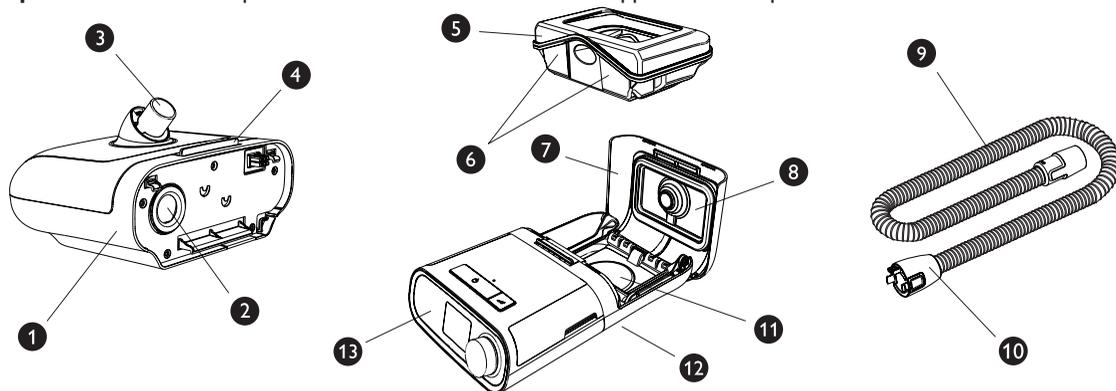
L'humidificateur chauffant DreamStation avec tuyau chauffant est conçu pour délivrer une humidification pour plus de confort pendant le traitement. Ce niveau d'humidification est contrôlé par la sortie de l'humidificateur chauffant, ainsi que par la température du tuyau chauffant en option. L'utilisation de ces deux accessoires offre un niveau d'humidité confortable au niveau du masque.

L'humidificateur chauffant DreamStation inclut les composants suivants :

- **Humidificateur chauffant** : l'humidificateur chauffant constitue la principale source d'humidification. L'humidification est contrôlée en ajustant la température de la plaque de l'élément chauffant. La plaque de l'élément chauffant permet alors de chauffer l'eau contenue dans le réservoir d'eau. Ce manuel fournit des instructions sur l'installation et l'entretien de l'humidificateur chauffant. Pour obtenir des instructions sur l'ajustement des réglages de l'humidificateur chauffant, reportez-vous au manuel fourni avec l'appareil de thérapie.
- **Réservoir d'eau** : le réservoir d'eau contient l'eau utilisée par l'humidificateur chauffant. Ce manuel fournit des instructions sur l'utilisation et l'entretien du réservoir d'eau.
- **Tuyau chauffant** : le tuyau chauffant est un accessoire en option utilisé, avec l'humidificateur chauffant, pour contrôler l'humidification délivrée. Ce contrôle est obtenu en contrôlant la température de l'air afin de s'assurer qu'il ne refroidit pas avant de parvenir jusqu'au masque. Ce manuel fournit des instructions sur le raccordement et l'entretien du tuyau chauffant. Pour obtenir des instructions sur l'ajustement de la température du tuyau chauffant, reportez-vous au manuel fourni avec l'appareil de thérapie.

Caractéristiques et composants du système

Important : Lisez et comprenez l'ensemble du manuel de votre appareil de thérapie avant d'utiliser cet humidificateur.



Cette figure illustre les nombreux composants et caractéristiques de l'appareil décrits dans le tableau suivant.

N°	Fonction de l'appareil	Description
1	Humidificateur	Raccordez votre appareil de thérapie ici.
2	Prise d'entrée d'air	Se raccorde à la prise de sortie de l'appareil de thérapie.
3	Prise de sortie d'air	Raccordez le tuyau ici.
4	Loquet de retrait du couvercle de l'humidificateur	Faites glisser ce loquet pour ouvrir le couvercle de l'humidificateur.
5	Réservoir d'eau	Ce réservoir d'eau amovible d'un seul tenant contient l'eau destinée à l'humidification.
6	Lignes de remplissage maximum	Les lignes de remplissage indiquent le niveau d'eau maximum pour une utilisation en toute sécurité.
7	Couvercle de l'humidificateur	Ouvrez le couvercle pour accéder au réservoir d'eau.
8	Joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur	Rend le réservoir d'eau étanche par rapport au couvercle de l'humidificateur.
9	Tuyau chauffant flexible (en option)	Le tuyau chauffant en option se raccorde entre l'humidificateur et votre masque.
10	Extrémité du connecteur de l'humidificateur	Raccordez cette extrémité du tuyau à l'humidificateur.
11	Plaque de l'élément chauffant	Chauffe l'eau contenue dans le réservoir d'eau.
12	Bouton de retrait de l'humidificateur	Appuyez sur ce bouton pour retirer l'humidificateur de l'appareil de thérapie. Reportez-vous à la section « Débranchement de l'appareil de thérapie » de ce manuel pour voir ce bouton.
13	Appareil de thérapie	L'humidificateur chauffant se raccorde à l'arrière de l'appareil de thérapie.

Remarque : Cet humidificateur est spécifiquement destiné à être utilisé avec les appareils de thérapie DreamStation Philips Respironics.

Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de soins. Pour contacter directement Philips Respironics, appelez le service clientèle de Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou au +49 8152 93060. Vous pouvez également utiliser les adresses suivantes :

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 États-Unis

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne

Raccordement à un appareil de thérapie

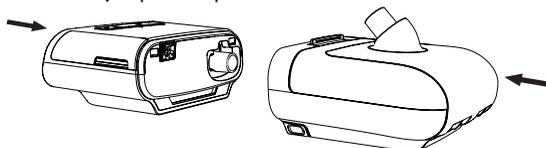
1. Positionnez l'appareil de thérapie et l'humidificateur chauffant (avec un réservoir d'eau vide) sur une surface plane et stable.

Mise en garde : Ne déplacez pas l'humidificateur avec le réservoir d'eau installé.

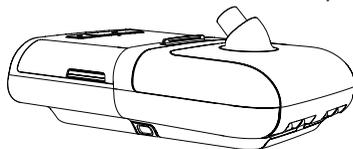
2. Alignez l'arrière de l'appareil de thérapie avec l'avant (loquet de retrait du couvercle en haut) de l'humidificateur chauffant.

3. Assurez-vous que la prise de sortie d'air de l'appareil de thérapie est alignée avec la prise d'entrée d'air de l'humidificateur (non illustrée).

4. Faites glisser les deux unités ensemble jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

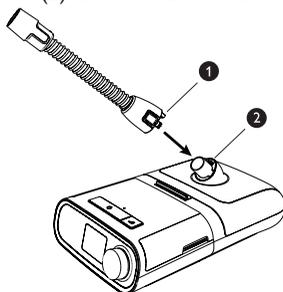


5. Assurez-vous que l'appareil de thérapie et l'humidificateur sont bien en place l'un contre l'autre.

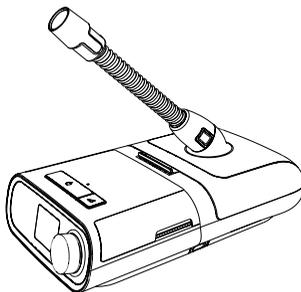


Raccordement au tuyau

1. Pour fixer le tuyau chauffant à l'humidificateur chauffant, alignez le connecteur (1) situé en haut du tuyau chauffant à la partie supérieure de la prise de sortie d'air (2) de l'humidificateur.



2. Appuyez sur le tuyau pour le mettre en place sur la prise de sortie d'air jusqu'à ce que les languettes situées sur le côté du tuyau se clipsent en place dans les fentes situées sur le côté de la prise de sortie.



Remarque : Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un tuyau chauffant, faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'humidificateur chauffant.

Remarque : si vous utilisez le tuyau de 12 mm en option, un adaptateur est nécessaire pour la connexion à l'appareil de thérapie.

Important : Avant chaque utilisation, examinez le tuyau pour vérifier qu'il n'est pas tordu, endommagé ou qu'il ne contient pas de débris. Si nécessaire, nettoyez le tuyau pour retirer les débris. Remplacez tout tuyau endommagé.

Utilisation quotidienne

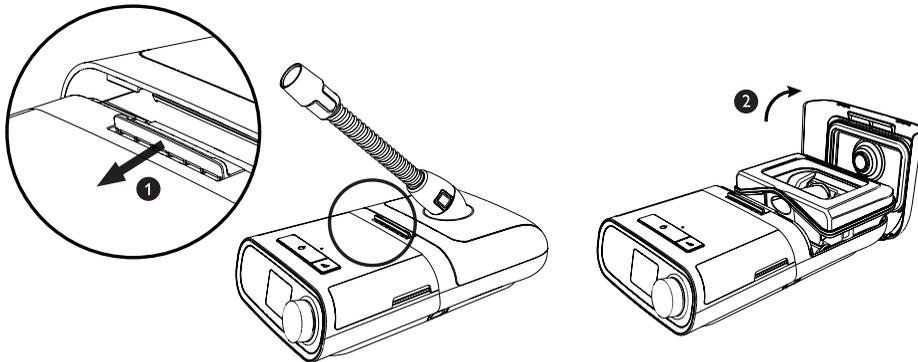
1. Positionnez l'appareil de thérapie raccordé à l'humidificateur sur une surface plane et stable plus basse que votre position pour dormir.

Avertissement : L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.

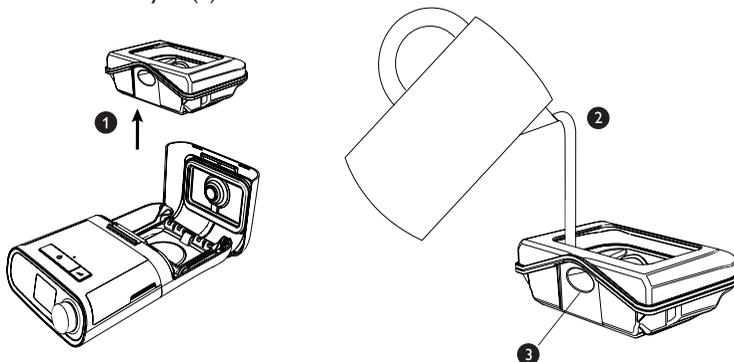
Mise en garde : Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.

Mise en garde : Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Prenez les précautions nécessaires pour protéger vos meubles de l'eau.

2. Faites glisser le loquet de retrait du couvercle de l'humidificateur (1) vers l'appareil de thérapie. Soulevez le couvercle de l'humidificateur (2) et ouvrez-le complètement.



3. Retirez le réservoir (1) en tenant les deux côtés du réservoir et en le soulevant de la base de l'humidificateur. Rincez le réservoir avec de l'eau. Positionnez le réservoir sur une surface plane et stable. Remplissez le réservoir d'eau (2), mais pas au-delà de la ligne de remplissage maximum (MAX). Pour éviter un écoulement, le niveau d'eau ne doit pas dépasser le fond du tuyau (3) situé à l'arrière du réservoir d'eau.



Remarque : Nettoyez le réservoir d'eau avant la première utilisation. Reportez-vous à la section « Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau » de ce manuel.

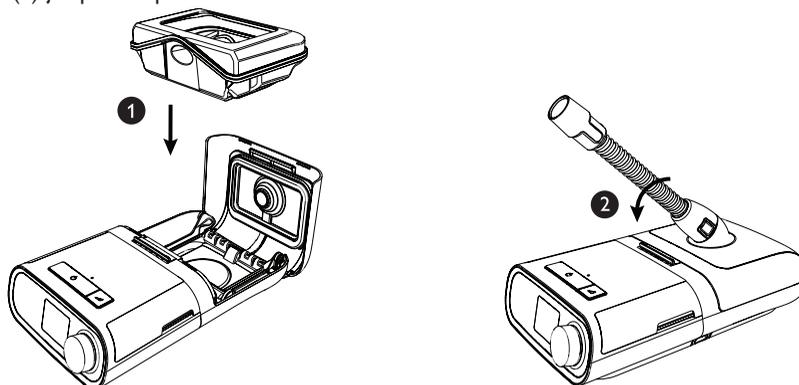
Mise en garde : Ne tentez pas de remplir le réservoir lorsqu'il est à l'intérieur de l'humidificateur.

Mise en garde : N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.

Mise en garde : Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximum. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou sur vos meubles. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

Avertissement : Laissez la plaque de l'élément chauffant de l'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque de l'élément chauffant, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.

4. Remettez délicatement le réservoir d'eau (1) en place dans l'humidificateur et fermez le couvercle de l'humidificateur (2) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Avvertissement : Lors de l'installation du réservoir, empêchez la pénétration d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

Mise en garde : Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.

5. Mettez votre appareil de thérapie sous tension. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie.
6. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.
7. Allumez votre appareil et commencez le traitement. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie.

Remarque : Si vous rencontrez des difficultés avec votre masque, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.

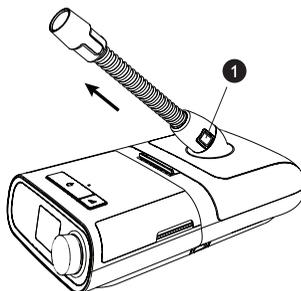
8. Reportez-vous au manuel de votre appareil de thérapie pour des instructions détaillées sur l'ajustement des réglages de l'humidificateur chauffant et du tuyau chauffant en option afin d'obtenir l'humidité souhaitée.

Mise en garde : Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage Humidificateur doit être sur « ARR » si le réservoir ne contient pas d'eau.

9. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie pour obtenir des instructions sur l'arrêt du traitement.

Débranchement du tuyau

Pour retirer le tuyau chauffant, appuyez sur les languettes (1) situées sur le côté du connecteur du tuyau et retirez le tuyau de la prise de sortie.

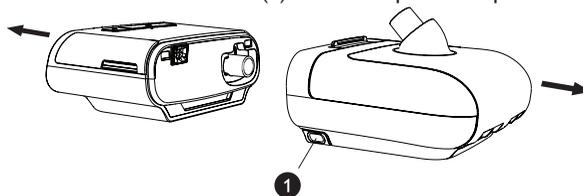


Remarque : Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un tuyau chauffant, tirez simplement le tuyau de la prise de sortie.

Débranchement de l'appareil de thérapie

Mise en garde : Pour éviter un écoulement, ne débranchez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie lorsque le réservoir contient de l'eau. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de thérapie.

1. Mettez l'appareil de thérapie hors tension.
2. Prenez le système.
3. Positionnez une main sur l'appareil de thérapie et l'autre sur l'humidificateur.
4. Appuyez sur le bouton de retrait de l'humidificateur (1) et tirez-le pour le séparer.



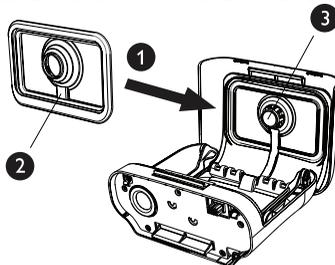
Vérification du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur

Dans des conditions normales d'utilisation, le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur ne nécessite aucun entretien ou remplacement. Le joint d'étanchéité peut être nettoyé si nécessaire en l'essuyant avec un linge humide.

Au besoin, retirez le couvercle de l'humidificateur pour un nettoyage approfondi. Retirez délicatement le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur et nettoyez-le dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux.

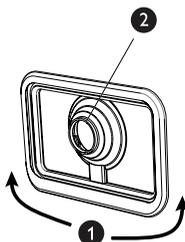
Rincez à l'eau claire. Essuyez complètement des deux côtés. Laissez le joint d'étanchéité sécher à l'air. Inspectez le joint d'étanchéité pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur présente des signes d'usure ou de dommage, contactez votre prestataire de soins pour un remplacement.

Pour installer ou réinstaller le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidification, ouvrez complètement le couvercle de l'humidificateur. Positionnez le joint d'étanchéité (1) contre l'intérieur du couvercle de sorte que l'orifice central du joint d'étanchéité soit aligné avec la prise de sortie de l'humidificateur. Vérifiez le bon positionnement du joint d'étanchéité, de sorte que le chemin de câble (2) dans le joint d'étanchéité soit en dessous de la prise de sortie de l'humidificateur (3).



Remarque : Le joint d'étanchéité ne s'adapte correctement que dans une seule orientation.

Lorsque le joint d'étanchéité est bien en place, commencez par le bas (1) et insérez délicatement les bords du joint d'étanchéité dans le chemin à l'intérieur du couvercle de l'humidificateur. Faites glisser vos doigts tout autour du périmètre rectangulaire du joint d'étanchéité jusqu'à ce que le bord extérieur soit complètement inséré. Appuyez ensuite sur le joint d'étanchéité autour de la prise de sortie de l'humidificateur (2) jusqu'à ce que le centre du joint d'étanchéité soit complètement inséré. Pour finir, repassez vos doigts sur le périmètre rectangulaire du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas ressorti.



Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau

Un lavage à la main peut être effectué chaque jour. Un lavage au lave-vaisselle peut être effectué une fois par semaine.

1. Désactivez le réglage Humidificateur, mettez l'appareil de thérapie hors tension, puis laissez la plaque de l'élément chauffant et l'eau refroidir.

Avertissement : Laissez la plaque de l'élément chauffant de l'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque de l'élément chauffant, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.

2. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur à l'aide du levier de retrait, puis retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur.

3. Passez le réservoir d'eau au lave-vaisselle (panier supérieur uniquement) ou dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux. Rincez à l'eau claire. Essuyez complètement les parties supérieure et inférieure. Laissez le réservoir d'eau sécher à l'air.

Mise en garde : Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.

Avertissement : Videz et nettoyez chaque jour le réservoir d'eau pour empêcher la formation et la prolifération de bactéries.

4. Inspectez le réservoir d'eau pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si le réservoir d'eau présente des signes d'usure ou de dommage, contactez votre prestataire de soins pour un remplacement.

5. Avant d'utiliser le réservoir d'eau, remplissez-le d'eau distillée (conformément aux instructions de la section « Utilisation quotidienne »), mais pas au-delà de la ligne de remplissage maximum.

Instructions de nettoyage à domicile : Base de l'humidificateur

Avertissement : Laissez la plaque de l'élément chauffant de l'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque de l'élément chauffant, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.

Avertissement : Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez toujours l'appareil de thérapie.

1. Nettoyez la base de l'humidificateur et la plaque de l'élément chauffant à l'aide d'un linge humide. Laissez la plateforme sécher à l'air avant de rebrancher l'appareil de thérapie.

2. Inspectez la base de l'humidificateur pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée, et remplacez-la si nécessaire.

3. Nettoyez la prise de sortie de l'humidificateur à l'aide d'une brosse ou d'un linge humide. Introduisez la brosse ou le linge sur 7 cm environ dans la prise de sortie pour la nettoyer.

Instructions de nettoyage à domicile : Tuyau chauffant

Nettoyez le tuyau chauffant avant la première utilisation, puis chaque semaine.

1. Débranchez le tuyau chauffant de l'humidificateur chauffant.

2. Lavez délicatement le tuyau chauffant, connecteurs inclus, dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux pour retirer correctement les substances adhérentes du tuyau et des connecteurs.

Remarque : Assurez-vous de nettoyer l'entièreté de la surface intérieure du tube en l'immergeant complètement dans la solution de détergeant tout en l'agitant doucement de la main.

3. Rincez abondamment pour retirer tout résidu de détergent du tuyau et des connecteurs, et laissez sécher à l'air. Vérifiez que le tuyau et les connecteurs sont bien secs avant toute réutilisation.

4. Vérifiez que le tuyau chauffant n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, trou, etc.). Jetez et remplacez si nécessaire.

Désinfection pour un usage dans un hôpital et un établissement spécialisé : Réservoir d'eau, joint d'étanchéité et tuyau chauffant

Si vous utilisez le réservoir d'eau, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant pour plusieurs utilisateurs, procédez comme suit pour les nettoyer et les désinfecter avant de changer d'utilisateur.

Mise en garde : Seules les procédures de nettoyage et de désinfection d'hôpital/institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. Le recours à d'autres processus de nettoyage et de désinfection, non spécifiés par Philips Respironics, peut affecter les performances du produit.

Nettoyage avant désinfection

1. Lavez délicatement les éléments (réservoir, le joint d'étanchéité et tuyau chauffant) à l'aide de Medizyme, ou autre détergent enzymatique équivalent, et d'une brosse souple pour retirer correctement les substances adhérentes.

Remarque : Accordez une attention particulière aux coins et aux fentes.

- Remarque :** L'utilisation d'une brosse à l'intérieur du tuyau chauffant n'est pas nécessaire.
- Rincez séparément les éléments en les immergeant dans 11,4 litres minimum d'eau et agitez vigoureusement.
Remarque : Le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant doivent être rincés séparément dans 11,4 litres d'eau.
 - Retirez chaque élément de l'eau et laissez l'eau s'écouler du réservoir, du joint d'étanchéité et du tuyau chauffant.
 - Faites sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
 - Inspectez visuellement le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant pour vérifier qu'ils sont propres.
Répétez le nettoyage si ce n'est pas le cas.

Désinfection

Les méthodes de désinfection recommandées figurent ci-dessous et peuvent être utilisées pour un maximum de 60 cycles.

- Désinfection thermique : Immersion dans de l'eau (du robinet) à $75\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$ pendant 30 minutes
- Cidex
- Cidex OPA

Mise en garde : Suivez toutes les instructions du fabricant des produits de traitement. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ce manuel peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

Mise en garde : Considérez le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant comme des dispositifs médicaux distincts lorsque vous les rincez avec de l'eau. Par exemple, le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant ne peuvent pas être rincés dans le même volume d'eau.

Mise en garde : Utilisez un volume de rinçage de 11,4 litres conformément aux instructions.

Après la désinfection

- Vérifiez que le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant ne sont ni endommagés ni usés (fissure, craquelure, déchirure, dommage, etc.). Jetez et remplacez s'ils sont endommagés.
- Après le dernier rinçage décrit dans les instructions de désinfection chimique, rincez séparément le réservoir, le joint d'étanchéité et le tuyau chauffant au moins 1 fois chacun dans 11,4 litres d'eau minimum et faites sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Remarque : Une décoloration du joint d'étanchéité après une désinfection est normale.

Révision

L'humidificateur ne nécessite aucune révision périodique. Si une pièce de l'humidificateur est usée ou endommagée, contactez Philips Respironics ou votre prestataire de soins. Consultez la section « Dépannage » de ce manuel pour plus de détails.

En voyage

Emballage du système

- Retirez le réservoir d'eau, videz l'eau et laissez sécher à l'air.
- Réinstallez le réservoir d'eau vide dans l'appareil.
- Emballer l'humidificateur dans votre mallette de transport.

Mise en garde : Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.

En voyage, seule la sacoche de transport en option de votre appareil de thérapie peut être utilisée comme mallette de transport. Elle ne peut pas assurer la protection de l'humidificateur si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés.

Pour faciliter les formalités dans les aéroports, une note placée sous l'humidificateur indique qu'il s'agit d'un appareil médical. Il peut s'avérer utile de vous munir également de ce manuel lorsque vous voyagez afin d'aider le personnel de sécurité à identifier l'appareil.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension est différente de celle que vous utilisez normalement avec l'appareil de thérapie, l'utilisation d'un cordon électrique différent ou d'un adaptateur de fiche peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises de courant du pays dans lequel vous vous rendez. Contactez votre prestataire de soins pour plus de détails.

Mise au rebut

Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE. Éliminez cet appareil conformément à la réglementation locale en vigueur.

Dépannage

Le tableau ci-dessous dresse une liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre humidificateur, ainsi que les solutions possibles.

Problème	Cause	Mesure à prendre
Rien ne se passe lorsque l'humidificateur est mis sous tension.	Perte d'alimentation c.a./c.c. ou l'appareil est débranché.	Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont correctement branchés. Assurez-vous que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché au bloc d'alimentation et à la prise murale. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins. Renvoyez l'humidificateur, l'appareil de thérapie et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème.
Fuite importante	Le tuyau n'est pas correctement raccordé et n'est pas étanche.	Retirez votre masque et le tuyau, puis vérifiez qu'ils ne sont pas tordus ou déchirés. S'ils sont tordus ou endommagés, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics pour obtenir un tuyau de chauffant et/ou un masque de remplacement. Si le tuyau n'est pas endommagé, refixez-le, allumez votre appareil et vérifiez que vous ne sentez pas d'air sortir de la prise.
	L'appareil de thérapie n'est pas correctement en place contre l'humidificateur.	Retirez l'appareil de thérapie de l'humidificateur et réinstallez-le. Assurez-vous que la prise d'entrée d'air de l'humidificateur est fermement raccordée à la prise de sortie d'air de l'appareil. Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à un joint d'étanchéité manquant, mal aligné ou endommagé. Vérifiez que le joint d'étanchéité de la Dry Box et le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur sont présents, et qu'ils sont dans l'orientation appropriée et complètement insérés. Si un joint d'étanchéité ressort, appuyez délicatement sur ses bords pour le réinsérer.
	Le réservoir de l'humidificateur n'est pas correctement installé dans l'humidificateur.	Retirez le réservoir d'eau de la base de l'humidificateur, puis réinstallez-le dans l'humidificateur en vous assurant qu'il est complètement engagé. Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à un joint d'étanchéité mal aligné ou endommagé. Vérifiez que le joint d'étanchéité de la Dry Box et le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur sont présents, et qu'ils sont dans l'orientation appropriée et complètement insérés. Si un joint d'étanchéité ressort, appuyez délicatement sur ses bords pour le réinsérer.
L'humidificateur est fissuré ou endommagé.	L'humidificateur est tombé ou a été mal manipulé.	Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute ou une mauvaise manipulation, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics.
L'appareil de thérapie fonctionne mais le débit de l'humidificateur est faible ou nul.	Le débit de l'humidificateur est obstrué.	Contactez votre prestataire de soins. Renvoyez l'humidificateur et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème.
Condensation excessive dans le tuyau.	Le réglage du niveau d'humidité est trop élevé.	Réduisez le réglage du niveau d'humidité.
	La position de l'humidificateur est incorrecte.	Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont éloignés d'un appareil de climatisation.
Le tuyau chauffant ne chauffe pas.	Le réglage Tuyau chauffant est défini sur zéro.	Assurez-vous que le réglage Tuyau chauffant n'est pas défini sur zéro. Reportez-vous au manuel de votre appareil de thérapie pour obtenir des instructions détaillées.
L'humidificateur est tombé de votre table ou chevet.	L'humidificateur n'était peut-être pas positionné correctement sur le chevet, ou la position du tuyau peut être la cause de la chute de l'appareil.	Assurez-vous toujours que votre humidificateur est positionné sur une surface plane et stable de sorte que les pieds en caoutchouc situés sur la partie inférieure de la base de l'humidificateur puissent adhérer à la surface (vérifiez l'absence de tissu sous la base). Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement. Éloignez également l'humidificateur du bord du chevet afin qu'il ne puisse pas tomber de la table. Si l'humidificateur tombe et que de l'eau pénètre dans l'appareil de thérapie, videz l'eau de l'appareil de thérapie. Laissez-le sécher à l'air pour vous assurer qu'il est parfaitement sec avant de le remettre sous tension. Si le positionnement du tuyau entraîne une chute de l'humidificateur, assurez-vous de bien disposer le flexible lors de l'installation de votre appareil. Faites passer le tuyau derrière la tête de votre lit. Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics.

Problème	Cause	Mesure à prendre
Je n'arrive pas à ajuster le réglage Humidificateur chauffant pour le réglage Température du tuyau chauffant.	L'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur ou le tuyau chauffant n'est pas correctement raccordé.	Les réglages Humidificateur et Température du tuyau ne peuvent être ajustés que dans l'écran Thérapie MAR de l'appareil de thérapie. Vérifiez que l'appareil est sous tension et que les réglages apparaissent à droite de l'écran, puis ajustez au confort souhaité. Si l'appareil est sous tension mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts de l'humidificateur et/ou du tuyau chauffant ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur et/ou le tuyau chauffant, puis remettez l'appareil sous tension. Mettez l'appareil sous tension. Si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre fournisseur pour obtenir de l'aide.
L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.	Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance, une fuite du masque est trop importante, ou les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.	Dans la plupart des cas, un réservoir d'eau plein doit suffire pour une session de sommeil classique. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur et du tuyau chauffant, le niveau de fuite du masque, et la durée de sommeil. Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximum au début de la session de sommeil. Vérifiez que votre masque est bien ajusté, et réglez-le si nécessaire pour réduire la fuite du masque et la ramener à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez également que l'appareil, l'humidificateur, les joints d'étanchéité de l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également choisir de réduire les réglages de votre humidificateur et/ou tuyau chauffant ou de passer du mode d'humidification Fixe à Adaptative afin d'augmenter la durée de l'eau de votre humidificateur.
J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie ou humidificateur (autre qu'une fuite du masque).	La prise d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas fermement raccordé. Les joints d'étanchéité de l'humidificateur ne sont pas complètement insérés ou sont manquants.	Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont propres et correctement insérés. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur et que le joint d'étanchéité de la Dry Box sont présents et correctement insérés. Si nécessaire, appuyez légèrement sur le périmètre des joints d'étanchéité pour les réinsérer.
J'ai malencontreusement fait couler de l'eau dans le bac de mon humidificateur.	Le réservoir d'eau était rempli au-delà de la ligne de remplissage maximum.	L'écoulement d'une petite quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Un petit écoulement dans l'humidificateur s'évapore dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur. Une quantité trop importante d'eau dans le bac de l'humidificateur peut toutefois déborder sur la charnière du couvercle de l'humidificateur et abîmer vos meubles. Mettez l'appareil hors tension. Retirez le réservoir d'eau, retirez l'excès jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximum et mettez le réservoir de côté. Séparez l'humidificateur de l'appareil de thérapie et nettoyez l'eau qui a coulé. Lorsque la plaque de l'élément chauffant a refroidi, essuyez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que votre table est sèche. Rebranchez l'humidificateur et le bloc d'alimentation, puis réinstallez le réservoir d'eau.

Remarque : Pour obtenir des informations sur le dépannage de votre appareil de thérapie, consultez le manuel fourni avec votre appareil.

Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : 5 à 35 °C

Température de stockage : -20 à 60 °C

Humidité relative (fonctionnement et stockage) : 15 à 95 % sans condensation

Pression atmosphérique : 77 à 101 kPa (0 à 2 286 m)

Caractéristiques physiques

Dimensions (humidificateur avec appareil de thérapie) : 29,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x l x H)

Remarque : La hauteur n'inclut pas la prise de sortie d'air de l'humidificateur.

Poids (humidificateur vide avec appareil de thérapie et bloc d'alimentation) : Environ 1,98 kg

Durée de vie

La durée de vie prévue de l'humidificateur DreamStation est de 5 ans.

Pression maximale préconisée

25 cm H₂O

Capacité d'eau

325 ml au niveau d'eau préconisé

Conformité aux normes

La conception de cet appareil est conforme aux normes suivantes :

CEI 60601-1 Règles générales et performances essentielles des dispositifs électromédicaux

ISO 8185 Règles générales des systèmes d'humidification

Caractéristiques électriques

(lorsque l'humidificateur chauffant est utilisé avec un appareil de thérapie Philips Respironics)

Consommation électrique c.a. (avec une alimentation de 80 W) : 100 – 240 V c.a., 50/60 Hz, 2,0 – 1,0 A

Consommation électrique c.c. : 12 V c.c., 6,67 A

Type de protection contre les décharges électriques : Équipement de classe II

Degré de protection contre les décharges électriques : Pièce appliquée type BF

Degré de protection contre la pénétration d'eau : Protection contre les gouttes, IP22

Mode de fonctionnement : Continu

Compatibilité électromagnétique : L'appareil est conforme aux exigences de la norme EN 60601-1-2.

Plaque de l'élément chauffant

Température max. : 65 °C

Chute de pression avec l'humidificateur

Max. : 0,6 cm H₂O à un débit de 60 l/min

Humidification

Sortie d'humidité_{min} : 10 mg H₂O/l

Remarque : Mesurée au débit max., 35 °C, 15 % HR.

Caractéristiques techniques du tuyau chauffant

Pression maximale préconisée

25 cm H₂O

Diamètre intérieur

15 mm

Longueur

1,83 m

Plage de températures du tuyau chauffant

16 à 30 °C

Limite de température du tuyau chauffant

≤ 41 °C

Matériau

Plastique souple et composants électriques

Électriques

(le tuyau chauffant est alimenté par l'humidificateur chauffant raccordé)

Reportez-vous à la section « Caractéristiques électriques » des caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

Conditions ambiantes

Reportez-vous à la section « Conditions ambiantes » des caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit que l'appareil ne comporte pas de vice de fabrication ou de matériau, et qu'il fonctionnera selon les spécifications du produit pendant une période de deux (2) ans à compter de la date de vente par Respironics, Inc. au revendeur. Si le produit ne fonctionne pas selon ses spécifications, Respironics, Inc. s'engage à réparer ou à remplacer, à sa convenance, la pièce ou l'équipement défectueux. Respironics, Inc. prendra à sa charge les frais habituels de transport entre Respironics, Inc. et le site du revendeur uniquement. Cette garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un emploi abusif, à une modification du produit, à l'infiltration d'eau ou à des défaillances ne provenant pas d'un vice de matériau ou de fabrication. Le service technique de Respironics, Inc. examinera tout appareil renvoyé pour révision et Respironics, Inc. se réserve le droit de facturer des frais d'évaluation pour tout appareil renvoyé pour lequel aucun problème n'est décelé après examen par le service technique de Respironics, Inc.

Cette garantie n'est pas transférable par des distributeurs non autorisés de produits Respironics, Inc., et Respironics, Inc. se réserve le droit de facturer des frais aux revendeurs en cas de réparation sous garantie d'un produit défectueux non acheté directement auprès de Respironics, Inc. ou de ses distributeurs autorisés.

Respironics, Inc. ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts indirects et autres dommages consécutifs susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation de ce produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certains États. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer à votre égard.

Cette garantie annule et remplace toute autre garantie expresse. En outre, toute garantie implicite — y compris les garanties concernant la commercialisation ou l'adéquation du produit à un usage particulier — est limitée à une période de deux ans. Comme certains pays n'autorisent pas de limitations de la durée d'une garantie implicite, les limitations indiquées ci-dessus ne vous concernent pas nécessairement. Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon les pays.

Pour bénéficier de cette garantie, contactez votre revendeur local agréé Respironics, Inc. ou directement Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvanie 15668-8550 États-Unis
+1-724-387-4000

ou

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne
+49 8152 93060



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 États-Unis


Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne 
 0123

REF 1121988

1121988 R03
LZ 08/19/2016
French